



שמִינִי Shemini

Shmini

וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁמִינִי קָרָא מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו וּלְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל:
Quando fu l'ottavo giorno, Mosè incaricò Aronne e i suoi figli e gli anziani d'Israele,

וַיֹּאמֶר אֶל-אַהֲרֹן קַח-לְךָ עֶגְלָה בֶן-בָּקָר לְחַטָּאת וְאַיִל לְעֹלָה תְּמִימִם וְהַקָּרֵב:
:וְהָוָה: וְהָוָה: e disse ad Aaron: "Prendi un vitello adulto per un'offerta per il peccato e un ariete per un olocausto, entrambi senza difetti, e portali davanti al Signore.

וְאֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר קָחוּ שְׂעִיר-עִזִּים לְחַטָּאת וְעֶגְלָה בְּנֵי-שָׁנָה:
:Quanto ai figli d'Israele, parlerai loro così: Prendi un capro per un'offerta per il peccato, un vitello e un agnello di un anno senza difetti per un olocausto;

וְשׁוֹר וְאַיִל לְשָׁלָמִים לְזִבְחֶיךָ לְפָנַי יְהוָה וּמִנְחָה בְּלוֹלָה בַשֶּׁמֶן כִּי הַיּוֹם יְהוָה:
:più, un giovenco e un montone come ricompensa, da sacrificare davanti al Signore, e un'oblazione mescolata con olio, perché oggi il Signore deve apparire a voi. "

וַיִּקְחוּ אֶת אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה אֶל-פְּנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּקְרְבוּ כָל-הָעֵדָה וַיַּעֲמֵדוּ:
:Tutto ciò che Mosè comandò fu preso, e lo portò davanti alla Tenda della Riunione; E tutta la congregazione si avvicinò e si fermò davanti all'Eterno.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה תַּעֲשׂוּ וַיִּגַּד אֶלְיֶיכֶם כְּכֹד יְהוָה:
Mosè disse: "Questa è la cosa che il Signore ha comandato; fatelo, affinché la gloria del Signore appaia a voi. "

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן קָרֵב אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וַעֲשֵׂה אֶת-חַטָּאתְךָ וְאֶת-עֹלֹתֶיךָ:
וְכַפֵּר בְּעֵדוּךָ וּבְעֵד הָעָם וַעֲשֵׂה אֶת-קָרְבַּן הָעָם בְּעֵזְבֵם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:



שמירי Shemini

E Mosè disse ad Aaron: "Avvicinati all'altare, offri il tuo sacrificio per il peccato e il tuo olocausto, ottieni la propiziazione per te stesso e per il popolo; poi offri il sacrificio del popolo e ottieni la propiziazione per loro, come il Signore ha comandato. "

ויקרב אהרן אל-המזבֵּחַ וישַׁחֵט אֶת-עֵגֶל הַחַטָּאת אֲשֶׁר-לוֹ:

E Aaron venne all'altare e uccise il vitello espiatorio destinato a se stesso.

וַיִּקְרְבוּ בְנֵי אַהֲרֹן אֶת-הַדָּמָם אֵלָיו וַיִּטְבֹּל אֶצְבְּעוֹ בַדָּם וַיִּתֵּן עַל-קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-הַדָּמָם יָצַק אֶל-יְסוּד הַמִּזְבֵּחַ:

I figli di Aaron gli presentarono il sangue, e vi intinse il dito e lo mise sui corni dell'altare; E il resto del sangue lo versò nel vaso dell'altare.

וְאֶת-הַחֹלֶב וְאֶת-הַכֶּלֶיִת וְאֶת-הַיִּתְרֹת מִן-הַכֶּבֶד מִן-הַחֲטָטָת הַקָּטִיר הַמִּזְבֵּחַ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

Allora, il grasso, i reni e la membrana del fegato del peccatore, li affumicò sull'altare, come il Signore aveva ordinato a Mosè.

וְאֶת-הַבֶּשֶׂר וְאֶת-הָעוֹר שָׂרַף בְּאֵשׁ מִחוּץ לַמִּחֲנֶה:

Poiché la carne e la pelle le consumò con il fuoco fuori dall'accampamento.

וַיִּשַׁחֵט אֶת-הָעֵלֶה וַיִּמְצְאוּ בְנֵי אַהֲרֹן אֵלָיו אֶת-הַדָּם וַיִּזְרְקוּהוּ עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

Egli sacrificò l'olocausto; I figli di Aronne gli passarono il sangue ed egli lo cosparses intorno all'altare.

וְאֶת-הָעֵלֶה הַמִּצְיָאוֹ אֵלָיו לִנְתֻחֶיהָ וְאֶת-הָרֹאשׁ וַיִּקְטֵר עַל-הַמִּזְבֵּחַ:



שמירי Shemini

Gli passarono l'olocausto pezzo per pezzo, poi la testa ed egli la fumò sull'altare.

וַיִּרְתֹּץ אֶת-הַקָּרֹב וְאֶת-הַכְּרָעִים וַיִּקְטֹר עַל-הָעֹלָה הַמִּזְבֵּחַ:

Lavò gli intestini e le gambe e li affumicò con l'olocausto sull'altare.

וַיִּקְרָב אֶת קָרְבֹן הָעֵם וַיִּקַּח אֶת-שְׁעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעָם וַיִּשְׁחֲטֵהוּ וַיִּסְטָאֵהוּ כְּרִאשֹׁן:

Poi presentò l'offerta del popolo. Prese il capro espiatorio destinato al popolo, lo scannò e lo fece servire per l'espiazione come prima vittima.

וַיִּקְרַב אֶת-הָעֹלָה וַיַּעֲשֶׂה כַּמִּשְׁפָּט:

Offrì l'olocausto, che eseguì secondo la regola.

Seconda salita

וַיִּקְרַב אֶת-הַמִּנְחָה וַיִּמְלֵא כַּפֹּר מִמֶּנָּה וַיִּקְטֹר עַל-הַמִּזְבֵּחַ מִלֶּבֶד עֹלֹת הַבֶּקֶר:

Unì l'offerta ad essa e ne prese una porzione intera nella sua mano, che fumava sull'altare, oltre all'olocausto del mattino.

וַיִּשְׁחֲט אֶת-הַשּׂוֹר וְאֶת-הָאֵילַן וַיָּבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לָעָם וַיִּמְצְאוּ בְּנֵי אֶהֱרֹן אֶת-הַדָּם אֵלָיו וַיִּזְרְקֵהוּ עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

Macellò il toro e l'ariete, come un sacrificio gratificante per il popolo; I figli di Aaronne gli passarono il sangue ed egli lo cosparses intorno all'altare;

וְאֶת-הַחֹלְלִים מִן-הַשּׂוֹר וּמִן-הָאֵילַן הָאֵלֶּיָּהּ וְהַמְּכֹסֶה וְהַכְּלִיִּית וַיִּתְּרֵת הַכֶּבֶד:



שמירי Shemini

poi il grasso del manzo; poi, dall'ariete, la coda, i tegumenti, i reni e la membrana del fegato;

וַיִּשְׂמוּ אֶת-הַחֲלָבִים עַל-הַחֲזוֹת וַיִּקְטֹר הַחֲלָבִים הַמְזֻבָּה:

posero questi grassi sui petti ed egli fumò i grassi sull'altare.

וְאֵת הַחֲזוֹת וְאֵת שׁוֹק הַיָּדָא הַיְמָנִית וְהַגֵּוֹף כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה:

Come per il seno e la coscia destra, Aronne aveva eseguito il loro bilanciamento davanti al Signore, secondo il comando di Mosè.

וַיִּשָּׂא אַהֲרֹן אֶת-יָדָיו אֶל-הָעָם וַיְבָרְכֵם מֵעֲשֹׂת הַחַטָּאת וְהָעֹלָה וְהַשְּׁלָמִים:
Aaron stese le mani al popolo e lo benedisse; E scese di nuovo, dopo aver offerto l'espiazione, l'olocausto e la ricompensa.

וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּצְאוּ וַיְבָרְכוּ אֶת-הָעָם וַיִּגְרָא כְבוֹד-
יְהוָה אֶל-כָּל-הָעָם:

Mosè e Aaron entrarono nella Tenda della Riunione; ed essi uscirono e benedissero il popolo, e la gloria del Signore fu vista da tutto il popolo.

Terza salita

וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל עַל-הַמִּזְבֵּחַ אֶת-הָעֹלָה וְאֶת-הַחֲלָבִים וַיִּרְא
כָּל-הָעָם וַיִּרְאוּ וַיִּפְּלוּ עַל-פְּנֵיהֶם:

Un fuoco scoppiò davanti al Signore, e consumò l'olocausto e il grasso sull'altare. Quando tutte le persone lo videro, urlarono di gioia e caddero sui loro volti.

וַיִּקְחוּ בָנֵי-אַהֲרֹן נֹדֶב וַאֲבִיהוּא אִישׁ מִחֶתְתּוֹ בְּהֵן אֵשׁ וַיִּשְׂמוּ עָלֶיהָ קִטְרֶת
וַיִּקְרְיבוּ לִפְנֵי יְהוָה אֵשׁ זָרָה אֲשֶׁר לֹא צִוָּה אֲתָם:



שמירי Shemini

I figli di Aaron, Nadab e Abihu, ciascuno prendendo il suo incensiere, vi misero dentro il fuoco, sul quale gettarono l'incenso, e portarono il fuoco empio davanti al Signore senza il suo comando.

ותצא אש מלפני יהוה ותאכל אותם וימתו לפני יהוה:

E un fuoco si levò davanti al Signore e li divorò, ed essi morirono davanti al Signore.

ויאמר משה אל-אהרן הוא אשך-דבך יהוה | לאמר בקרבי אקדש ועל-
פני כל-העם אכבד ויזם אהרן:

Mosè disse ad Aaron: "Questo è ciò che il Signore aveva dichiarato, dicendo: 'Voglio essere santificato da coloro che si avvicinano a me e glorificato agli occhi di tutto il popolo!' " E Aaron rimase in silenzio.

ויקרא משה אל-מישאל ואל אלצפון בני עזיאל דד אהרן ויאמר אליהם
קרבו שאו את-אחיכם מאת פני-הקדש אל-מחויץ למחנה:

Mosè chiamò Michele ed Elkan, figli di Uzziel, zio di Aronne, e disse loro: "Avvicinati! Porta i tuoi fratelli davanti al santuario fuori dall'accampamento".

ויקרבו וישאם בכתנותם אל-מחויץ למחנה כאשר דבך משה:
Andarono avanti e li portarono nelle loro tuniche fuori dal campo, come aveva detto Mosè.

ויאמר משה אל-אהרן ולא לעזר ולא לתמר | בניו ראשיכם אל-תפרעו |
ובגדיכם לא-תפרמו ולא תמתו ועל כל-העדה יקצף ואחיכם כל-בית
ישראל יבכו את-השרפה אשר שרף יהוה:

Mosè disse ad Aaron, e a Eleazar e Ithamar, suoi figli: "Non scoprite il vostro capo e non stracciate le vostre vesti, per non morire e portare l'ira divina su tutta la comunità;



שמירי Shemini

ai vostri fratelli, a tutta la casa d'Israele, fate cordoglio per coloro che il Signore ha bruciato.

ומִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תִצְאוּ פֶן-תָּמְתוּ כִי-שָׂמַן מִשְׁחַת יְהוָה עֲלֵיכֶם וַיַּעֲשׂוּ
דָבָר מִן־שָׂה: {פ}

E non lasciare la soglia della Tenda di Riunione, per non morire; perché l'olio di unzione del Signore è su di te". Hanno rispettato la parola di Mosè.

וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר:

Così il Signore parlò ad Aaron:

גִּין וְשִׁכַר אֶל-תִּשְׁתֵּן | אֲתָהּ | וּבְנֵיךָ אֲתָם בְּבִאֲכֶם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וְלֹא תִמָּתוּ
תִקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם:

"Non bere vino né bevande forti, tu e i tuoi figli, quando entrerete nella Tenda di Riunione, affinché non moriate: regola perpetua per le vostre generazioni;

וְלִהְבִדִּיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין הַחֹל וּבֵין הַטָּמֵא הַטָּהוֹר:

e che tu possa distinguere tra il sacro e il profano, tra l'impuro e il pulito,

וְלִהְיוֹרֵת אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל-הַחֲקִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיהֶם בְּיַד-
מֹשֶׁה: {פ}

E istruisci i figli d'Israele in tutte le leggi che il Signore ha fatto tramandare loro attraverso Mosè".



שמירי Shemini

Quarta salita

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-אֶלְעָזָר וְאֶל-אִיתְמָר אֲבִנָיו הַנּוֹתְרִים קְחוּ אֶת-
הַמִּנְחָה הַנּוֹתֶרֶת מֵאֲשֵׁי יְהוָה וְאֶכְלוּהָ מִצֹּאת אֶצְל הַמִּזְבֵּחַ כִּי קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים
הִוא:

Mosè disse ad Aronne, Eleazar e Ithamar, i suoi figli sopravvissuti: "Prendi la porzione dell'oblazione che rimane dagli olocausti del Signore e mangiala in pane azzimo accanto all'altare, perché è eminentemente sacra.

וְאֶכְלֹתֶם אֹתָהּ בְּמִקְוֹם קֹדֶשׁ כִּי חֹק וְחֹק-בְּנֵי־יְהוָה הִוא מֵאֲשֵׁי יְהוָה כִּי-בֵן
צִוִּיתִי:

Lo mangerai dunque nel luogo santo, perché è un diritto tuo e dei tuoi figli alle offerte del Signore; Perché così mi è stato comandato.

וְאֵת חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹק הַתְּרוּמָה תֹאכְלוּ בְּמִקְוֹם טְהוֹר אֹתָהּ וּבְנֵי־
יְבִנְתֶיהָ אִתְּךָ כִּי-חֹק וְחֹק-בְּנֵי־יְהוָה נִתְּנוּ שְׁלָמֵי בָנֵי

Come per il seno che è stato scosso e la coscia che è stata presa, li mangerete in un luogo pulito, voi, i vostri figli e le vostre figlie; perché sono stati assegnati come reddito a te e ai tuoi figli dai sacrifici di ricompensa dei figli d'Israele.

שׁוֹק הַתְּרוּמָה וְחֲזֵה הַתְּנוּפָה עַל אֲשֵׁי הַחֲלָבִים לַהֲגִיף תְּנוּפָה לְפָנֵי יְהוָה
וְהָיָה לָךְ וּלְבָנֶיךָ אִתְּךָ לְחֹק-עוֹלָם כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:

Questa coscia da prendere e questo seno da far oscillare, devono unirli al grasso per il fuoco, per essere bilanciati davanti al Signore; allora saranno tuoi, e anche dei tuoi figli, come una porzione immutabile, come il Signore ha decretato. "



שמירי Shemini

Quinta salita

ואת | שעיר החטאת דרש דבש משה והנה שגר ויקצף על-אלעזר ועל-
איתמר בני אהרן הנותרם לאמר:

Sul capro espiatorio, Mosè fece delle indagini e si scoprì che era stato bruciato. Irritato con Eleazar e Ithamar, i figli di Aronne rimasti in vita, disse:

מדוע לא-אכלתם את-החטאת במקום הקדש כי קדש קדשים הוא ואתה
| נתן לכם לשאת את-עון העדה לכפר עליהם לפני יהוה:

"Perché non hai mangiato il Perché non hai mangiato l'espiazione nel luogo santo, quando è una cosa santa del primo ordine e ti è stata data per portare le iniquità della comunità, per ottenere una propiziazione per essa davanti al Signore?

הן לא-הובא את-דמה אל-הקדש פגימה אכול תאכלו אתה בקדש פאשר
צוית:

Poiché il sangue di questa vittima non è entrato nel sancta sanctorum, dovevate mangiarlo nel santuario, come ho comandato! "

וידבר אהרן אל-משה הן היום הקריבו את-חטאתם ואת-עלתם לפני
יהוה ותקראנה אתי פאלה ואכלתי חטאת היום הייטב בעיני יהוה:

Aaron rispose a Mosè: "Certo, proprio oggi hanno offerto la loro espiazione e l'olocausto davanti al Signore, e la stessa cosa è successa a me; eppure, se oggi avessi mangiato un'espiazione, sarebbe piaciuto al Signore? "

וישמע משה וייטב בעיניו: {פ}

Mosè ascoltò e approvò.



שְׁמִינִי Shemini

Sesta salita

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר אֲלֵהֶם:

Il Signore parlò a Mosè e ad Aronne, dicendo loro:

דַּבְּרוּ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הַחַיָּה אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ מִכָּל-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר
עַל-הָאָרֶץ:

"Così parla ai figli di Israele: Questi sono gli animali che puoi mangiare, tra tutti i quadrupedi che vivono sulla terra:

כָּל אֲשֶׁר מִפְּרִסֵּי פְרָסָה וְשִׁסְעַת פְּרָסוֹת מַעֲלַת גֵּרָה בְּבִהְמָה אֲתָה תֹאכְלוּ:
qualsiasi cosa che abbia un piede corneo e sia diviso in due
unghie, tra gli animali ruminanti, puoi mangiare.

אֲךָ אֵת-זֶה לֹא תֹאכְלוּ וּמִמִּפְּרִסֵּי הַפְּרָסָה אֵת-הַגְּמֹל כִּי-מַעֲלָה גֵּרָה הוּא
וּפְרָסוֹהוּ אֵינְנוּ מִפְּרִיסֵי טָמֵא הוּא לָכֶם:

che masticano la carruba o hanno piedi cornei, non ne mangerai: il cammello, perché mastica la carruba ma non ha il piede corneo: sarà ripugnante per te;

וְאֵת-הַשָּׁפֹן כִּי-מַעֲלָה גֵּרָה הוּא וּפְרָסָה לֹא יִפְרִיס טָמֵא הוּא לָכֶם:

il Jerboa, perché mastica la carruba, ma non ha il piede corneo: sarà ripugnante per te;

וְאֵת-הָאֲרָנָבֶת כִּי-מַעֲלַת גֵּרָה הוּא וּפְרָסָה לֹא יִפְרִיסָהּ טָמֵאָה הוּא לָכֶם:

la lepre, perché mastica il sudore, ma non ha il piede corneo: sarà ripugnante per te;

וְאֵת-הַחֲזִיר כִּי-מִפְּרִיסֵי פְרָסָה הוּא וְשִׁסְעַת פְּרָסוֹהוּ וְהוּא לֹא-יִגֵּר טָמֵא
הוּא לָכֶם:

il maiale, che ha un piede arrapato, che ha anche uno zoccolo biforcuto, ma che non mastica: sarà sporco per te.

מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ וּבְגִבְלֹתָם לֹא תִגְעוּ טָמֵאִים הֵם לָכֶם:



שמירי Shemini

Non mangerai la loro carne e non toccherai la loro carcassa: sono sudici per te.

את-זה תאכלו מכל אשר במים כל אשר-לו סנפיר וקשקשת במים
בימים ובנחלים אתם תאכלו:

Ecco cosa puoi mangiare dei vari animali acquatici: Tutto ciò che si trova nelle acque, nei mari o nei fiumi che ha pinne e squame, puoi mangiarlo.

וכל אשר אין-לו סנפיר וקשקשת בימים ובנחלים מכל אשרץ המים ומכל
גפוש הטיה אשר במים שקץ הם לכם:

Ma qualsiasi cosa senza pinne e squame, nei mari o nei fiumi, sia ciò che brulica nell'acqua sia gli animali che la abitano, sono abominevoli per te,

ושקץ יהיו לכם מבשרם לא תאכלו ואת-גבלתם תשקצו:

abominevoli resteranno per voi; non mangiate la loro carne e tenete i loro corpi morti in abominio.

כל אשר אין-לו סנפיר וקשקשת במים שקץ הוא לכם:

Tutto ciò che nelle acque è senza pinne e squame sarà per te un abominio.

ואת-אלה תשקצו מן-העוף לא יאכלו שקץ הם את-הנשר ואת-הפֶּרֶס
ואת העזוביה:

E questi sono gli uccelli che metterai via; non devono essere mangiati; sono abominevoli: l'aquila, l'orca, l'uccello della valle;

ואת-הדאָה ואת-האַיָה

il falco e l'avvoltoio dopo i loro simili;

את כל-ערב

tutti i corvi secondo la loro specie;



שמיני Shemini

ואת בַּת הַיַּעֲנָה וְאֶת-הַתְּחֹמָס וְאֶת-הַשֹּׁמֵף וְאֶת-הַנֶּגֶז לְמִינֵהוּ:

lo struzzo, la rondine, il gabbiano, lo sparviero secondo la loro specie;

וְאֶת-הַכּוֹס וְאֶת-הַשֹּׁלֵף וְאֶת-הַיַּנְשׂוּף:

gufo, cormorano, allocco;

וְאֶת-הַתְּנַשְׁמַת וְאֶת-הַקָּצֵת וְאֶת-הַרְחָם:

il porfirio, il pellicano, il capovaccaio;

וְאֶת הַחֲסִידָה הָאֲנַפָּה לְמִינָהּ וְאֶת-הַדּוֹכִיפַת וְאֶת-הָעֵטְלָף:

la cicogna, l'airone a seconda della sua specie, il gallo cedrone e il pipistrello.

כֹּל שָׂרֵץ הָעוֹף הַהֵלֵךְ עַל-אַרְבַּע שֶׁקַּץ הוּא לְכֶם:

Qualsiasi insetto alato che cammina su quattro piedi sarà un abominio per te.

אֲךָ אֶת-זֶה תֹאכְלוּ מִכֹּל שָׂרֵץ הָעוֹף הַהֵלֵךְ עַל-אַרְבַּע אֲשֶׁר-[לו] (לא) כְּרַעֲיִם מִמֶּעַל לְרַגְלָיו לְנִתְרָ בָּהֶן עַל-הָאָרֶץ:

Tuttavia, puoi mangiare, tra gli insetti alati che camminano su quattro piedi, uno che ha sopra i piedi delle articolazioni per mezzo delle quali salta sulla terra.

אֶת-אֵלֶּה מֵהֶם תֹאכְלוּ אֶת-הָאֲרָבָה לְמִינֹו וְאֶת-הַסֹּלֶעַם לְמִינֵהוּ וְאֶת-הַסַּרְגָּל לְמִינֵהוּ וְאֶת-הַחֲנָב לְמִינֵהוּ:

Puoi quindi mangiare quanto segue: l'arbusto secondo la sua specie, il solam secondo la sua specie, l'hargol secondo la sua specie e l'hagab secondo la sua specie.



שְׁמִינִי *Shemini*

וְכָל־שָׂרֵץ הַעֹוֹף אֲשֶׁר־לֹו אַרְבַּע רַגְלַיִם שָׁקֵץ הוּא לָכֶם:

Ma qualsiasi altro insetto alato che abbia quattro piedi, sarà per te una cosa abominevole.

וְיֵלְאָלֶה תִּטְמָאוּ כָל־הַנִּגְעַת בְּנִבְלָתָם יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב:

Quelli che seguiranno ti renderanno impuro; chiunque toccherà il loro corpo morto sarà contaminato fino a sera,

וְכָל־הַנִּשְׂא מִנִּבְלָתָם יִכַּבֵּס בְּגָדָיו וְיִטְמָא עַד־הָעֶרֶב:

e chiunque porti qualcosa del loro corpo morto si laverà le vesti e rimarrà contaminato fino alla sera:

לְכָל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר הוּא מִפְּרֹסֶת פְּרוֹסָה וְשֹׁסַע וְאֵינָנָה שֹׁסַעַת וְגִרְהֵה אֵינָנָה מֵעֵלָה טְמֵאִים הֵם לָכֶם כָּל־הַנִּגְעַת בָּהֶם יִטְמָא:

qualsiasi quadrupede che ha un'unghia spezzata ma non biforcuta, o che non mastica la carruba, questi sono impuri per te: chiunque li tocchi sarà contaminato.

וְכָל־הוֹלֵךְ עַל־כַּפָּיו בְּכָל־הַחַיָּה הַהֹלֶכֶת עַל־אַרְבַּע טְמֵאִים הֵם לָכֶם כָּל־הַנִּגְעַת בְּנִבְלָתָם יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב:

Tutti gli animali a quattro zampe che camminano per mezzo delle gambe, sono impuri per te: chiunque tocchi il loro corpo morto sarà contaminato fino a sera,

וְהַנִּשְׂא אֶת־נִבְלָתָם יִכַּבֵּס בְּגָדָיו וְיִטְמָא עַד־הָעֶרֶב טְמֵאִים הֵמָּה לָכֶם: {ס} e chiunque porti il loro corpo morto deve lavare i suoi vestiti e rimanere contaminato fino alla sera. Sono impuri per te.

זֶה לָכֶם הַטְּמֵא שֶׁשָּׂרֵץ עַל־הָאָרֶץ הַחֹלֵד וְהַעֲכָבֵר וְהַצָּב לְמִינֵהוּ:

Questi sono quelli che considererai impuri, tra gli animali che strisciano sulla terra: La talpa, il ratto, la lucertola secondo il suo genere;



שמיני Shemini

והאנגקה והפס והלטאה וההמט והתנשמת:

il riccio, il cocodrillo, la salamandra, la lumaca e il camaleonte.

אֵלֶּה הַטְּמְאִים לָכֶם בְּכָל-הַשָּׂרִץ כֹּל-הַנִּגְעָ בָהֶם בְּמָוֶתוֹ יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב:
Questi sono impuri per te tra tutti i rettili: chiunque li tocchi dopo la loro morte sarà contaminato fino alla sera.

וְכָל אֲשֶׁר-יִפֹּל-עָלָיו מֵהֶם | בְּמָוֶתוֹ יִטְמָא מִכָּל-כְּלִי-עֵץ אֹךְ בָּגָד או-עוֹר אֹךְ
שֶׁקַּח כָּל-כְּלִי אֲשֶׁר-יִעֲשֶׂה מְלֶאכֶה בָהֶם בַּמַּיִם יוֹבֵא עַד-הָעֶרֶב וְטָהַר:
Qualsiasi oggetto su cui cadrebbe qualcosa dopo la morte, diventerebbe impuro: Sia un utensile di legno, sia vestiti, pelle o borsa, qualsiasi oggetto destinato a qualsiasi uso. Deve essere passato attraverso l'acqua, rimanere impuro fino alla sera e poi diventare pulito.

Settimo

וְכָל-כְּלִי-חֶרֶשׁ אֲשֶׁר-יִפֹּל מֵהֶם אֶל-תּוֹכוֹ כֹּל אֲשֶׁר בְּתוֹכוֹ וְאִתּוֹ תִשָּׁבֵר:
Che se qualcuno cade all'interno di un vaso di argilla, tutto il suo contenuto sarà contaminato e il vaso si romperà.

מִכָּל-הָאֹכֵל אֲשֶׁר יֵאָכֵל עָלָיו מַיִם יִטְמָא וְכָל-מִשְׁקֵהוּ אֲשֶׁר יִשְׁתֶּה בְּכָל-כְּלִי יִטְמָא:

Qualsiasi cibo che si nutre, una volta che l'acqua l'ha toccato, sarà passibile di contaminazione; qualsiasi liquore potabile sarà passibile di contaminazione in qualsiasi recipiente.

וְכָל אֲשֶׁר-יִפֹּל מִנְבִלָתוֹ | עָלָיו יִטְמָא תַנּוּר וְכִיבִים יִתְּן טְמְאִים הֵם וְטְמְאִים יִהְיוּ לָכֶם:

Qualsiasi oggetto su cui sia caduto qualcosa dal loro corpo morto, sarà contaminato; anche se è una fornace o



שמיני *Shemini*

una stufa, sarà fatta a pezzi. Sono impuri, impuri rimarranno per te.

אֶף מֵעֵנָן וְכוּר מִקֹּוה-מַיִם יִהְיֶה טְהוֹר וְנִגַע בְּנִבְלָתָם יִטְמָא:

Tuttavia, una sorgente o cisterna contenente un corpo d'acqua deve rimanere pura; ma qualsiasi cosa tocchi il cadavere sarà contaminata.

וְכִי יִפֹּל מִנִּבְלָתָם עַל-כֹּל-זֶרַע זָרִיעַ אֲשֶׁר יִזְרַע טְהוֹר הוּא:

Se cade dal loro cadavere su qualsiasi seme di pianta che viene seminato, rimarrà puro.

וְכִי יִטֹּו מַיִם עַל-זֶרַע וְנִפֹּל מִנִּבְלָתָם עָלָיו טְמֵא הוּא לָכֶם: {ס}

Ma se l'acqua è stata gettata su una pianta, e qualcosa del loro cadavere cade su di esso, sarà contaminato per te.

וְכִי יָמוּת מִן-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר-הִיא לָכֶם לְאֹכְלָהּ הִנֵּגַע בְּנִבְלָתָהּ יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב:

Se uno degli animali che puoi mangiare muore, chiunque tocchi il suo cadavere sarà contaminato fino a sera.

וְהָאֵל כֹּל מִנִּבְלָתָהּ יִכָּבֵס בְּגָדָיו וְטֵמֵא עַד-הָעֶרֶב וְהִנְשֵׂא אֶת-נִבְלָתָהּ יִכָּבֵס בְּגָדָיו וְטֵמֵא עַד-הָעֶרֶב:

Chi mangia di questa carne morta laverà le sue vesti, e rimarrà impuro fino alla sera; E colui che lo porta via si laverà le vesti e sarà contaminato fino alla sera.

וְכֹל-הַשָּׂרִץ הַשָּׂרִץ עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוּא לֹא יֹאכֵל:

Qualsiasi rettile, che si trascina per terra, è una cosa abominevole non deve essere mangiato.

כֹּל הַחַיָּה עַל-הָאָרֶץ וְכֹל הַחַיָּה עַל-הָאָרֶץ עַד כֹּל-מִרְבֵּה רַגְלָיִם לְכֹל-הַשָּׂרִץ הַשָּׂרִץ עַל-הָאָרֶץ לֹא תֹאכְלוּם כִּי-אֲשֶׁר הֵם:



שמירי Shemini

Qualsiasi cosa che si trascina sulla pancia, o si muove su quattro piedi o su più piedi, di qualsiasi rettile che striscia per terra, non ne mangerai, perché sono cose abominevoli.

אל-תשקצו את-נפשתיכם בכל-השרץ השרץ ולא תטמאו בהם ונטמתם
בם:

Non rendetevi abominevoli con tutte queste creature striscianti; Non contaminatevi con loro, perché sarete contaminati da loro.

כי אני יהוה אלהיכם והתקדשפתם והייתם קדשים כי קדוש אני ולא
תטמאו את-נפשתיכם בכל-השרץ הרמש על-הארץ:

Perché io sono il Signore, il tuo Dio; Perciò dovete santificarvi e rimanere santi, perché io sono santo, e non contaminare le vostre persone con tutte queste cose striscianti che si muovono sulla terra.

כי אני יהוה המעלה אתכם מארץ מצרים להזית לכם לאלהים והייתם
קדשים כי קדוש אני:

Perché io sono il Signore, che ti ha fatto uscire dal paese d'Egitto per essere il tuo Dio; e sarete santi, perché io sono santo.

זאת תורת הבקמה והעוף וכל הרמשות במים ולכל-נפש השרצת על-
הארץ:

Questa è la dottrina relativa ai quadrupedi, gli uccelli, tutti gli esseri animati che si muovono nelle acque e tutti quelli che strisciano sulla terra;

להבדיל בין הטמא ובין הטהור ובין הסיה הנצאלת ובין הסיה אשר לא
תאכל: {פ}

Per distinguere l'impuro dal puro, e l'animale che può essere mangiato da quello che non deve essere mangiato".